

Déclaration ya Hambourg ya Système ya santé ya minoko ebele



Ebandeli

Bokeseni ya minoko ekómi mikolo oyo elembo ya ntina ya ba système ya santé ya na mokili mobimba. Ba service ya santé ezali se kopesa lisalisi epai ya babeli oyo baka-bolaka monoko moko te na basali na bango ya santé. Mwa bisika ya service ya santé ya mokili mobimba, epai diagnostic, botali ya likama, boyokani ya nkisi, ndingisa oyo eyebisami liboso, mpe kotosa lisalisi ya nkisi etal-elaka mingi boyokani ya monoko na monoko, mikakatanano ya monoko ezali mokakatano monene ya kliniki, ya bizaleli, mpe ya bokambi ya ebongiseli.

Déclaration oyo endimi bosololi ya minoko mingi lokola eteni monene ya bokengi ya santé ya mosala, kasi lokola kobongisa ya ndenge ya sipesiale te. Communication ezali likanisi ya monene mpe esengeli ekotisama na kati ya mimeseno ya koyamba mpe ya kosunga babeli; minoko nyonso (na kati na yango minoko ya bilembo) mpe ba registre nyonso ya minoko esengeli kozala na limemya mpe kotalelama. Mikakatano ya lelo mpo na kolonga mikakatano ya monoko etikali kozanga boyokani, kozanga mbongo ekoki, mpe mbala mingi elandi ba solutions ya improvisation lokola kolimbola na libota, basali ya minoko mingi kozanga mateya ya formel, to traduction na internet oyo ezangi ba garanties clinique oyo endimami.

Ba preuve na declaration oyo emonisi ete mikakatano ya monoko ezali na boyokani na kokita ya bozwi ya lisalisi ya système ya santé, kokita ya kotosa lisalisi, mabunga ya bosololi, kozanga bopeli ya mobeli, bososoli mabe ya bokono, makambo mabe oyo ekokaki kosalama te, mpe mbuma ya kliniki oyo ezali na nse. Makama oyo ezali mingi mpenza na bobateli ya système ya santé ya makanisi, epai communication yango moko ezali eloko ya ntina mingi po na diagnostic mpe ya thérapie.

Déclaration oyo ezali kopesa toli ete bosololi ya minoko mingi na système ya santé esengeli kotambwisama na mibeko oyo elandi: bokengi ya kliniki (mekanisme ya lisungi ya bosololi esengeli kotia bokengi ya mobeli liboso, elenge na bosembo ya diagnostic, mpe lolenge ya lisalisi); bosembo ya bozwi na nzela na ba service yango (bambeli basengeli kayamba lisalisi ya nse te na tina ete balobi monoko

mosusu); kosala ete ezala mosala ya mosala (lisungi ya monoko esengeli kosangisama na biloko ya mokolo na mokolo ya bokolongono na esika ya kotalela yango lokola lisalisi ya ndenge ya kokamwa); koyanola na mimeseno mpe na monoko (mayele ya bosololi esengeli kotalela ndimbola ya mimeseno, mikano ya kolimbola, kolakisa ya mayoki, mpe boyebi ya bokolongono); kobatela sekele mpe bosembo ya bizaleli malamu (mimeseno ya bosololi esengeli kobatela sekele, bonsomi, ndingisa ya koyeba liboso, mpe bandelo ya mosala); mpe boyokani ya lolenge mpe bonene (mayele ya bosololi oyo eponami esengeli koyokana na makasi ya kliniki mpe nivo ya likama ya bokutani).

Na mobimba, mayele mitano ezali mpo na kolonga mikakatano ya monoko na misala ya santé: bosololi ya semba oyo ebongisami kati na bapesi ya santé mpe babeli, kosalela bisaleli ya tekiniki, kosalela biloko ya bosololi ya minoko mingi, bato ya mosala oyo balobaka minoko mingi, mpe bandimi ya mosala ya kobongola maloba ya mosala mpe oyo bazali te ya mosala. Makambo ya siki-siki ya stratégie moko na moko elobami na nse.

Misala ya bibongiseli, ya etuka mpe ya ekólo mpo na système ya santé ya minoko mingi etaleli ezaleli ya polele elongo na ba moyen mpe politiki. Ba système ya santé na mokili mobimba ekeseni na oyo etali biloko na yango. Déclaration etali likambo oyo na kobengaka mpo na solution na kati ya système ya soins de santé oyo ekoki kosala ete mibeko ya likolo koleka ya qualité oyo ebongi na contexte (ndakisa, ba interprètes ya mosala mpe ya qualification malamu na esika ya ba interprètes ya bato ya mboka te) wana epesaka mpe ba solutions mosusu ya malamu koleka oyo ekoki kozala (ndakisa, basaleli ya bilingue oyo bazwi formation mpe bazali kosala lokola ba interprètes) epai wapi biloko ezali te mpo na kopesa nzela na ba options ya ntalo monene.

Déclaration ya Hambourg ezali kososolama na molimo ya Déclaration ya Amsterdam Etali Ba l’Hopitalo Eyambi ba Migrant, oyo ebimisamaki mbula ntuku mibale eleki mpe esalisaki mpo na kobongola mosala yango longwa na mayele ya lisalisi ya bolingo kino na bokangami ya lolenge mpe bokoli ya ebongiseli. Kobakisa likoló ya fondation wana,

Ba Objectifs de Développement Durable ya Nations Unis (Objectif 3 – Santé malamu mpe bien-etre, mingimungi na oyo etali kozua nzela na système ya santé ya malamu) mpe Convention ya Nations Unis etali Bato ya Handicapé (Article 9, 21, mpe 25).

Déclaration ya Hambourg etali bato nyonso oyo bazali na système na secteur ya santé na mokili mobimba oyo bazali na ndenge ya semba to ya semba te na bobateli ya bato bazali na bokono, mpe lisusu na bato oyo bazali kosala ndenge ya kobongisa cadre monene ya secteur ya santé, kati na bango baoyo bazali kosala na bokambi, politiki ya santé, mpe ba recherche.

I. Bokambami ya ya Système Santé

Bato oyo basalaka na bisika ndenge na ndenge ya bokambi ya santé bazali na mabaku mingi ya kobongisa kosalela minoko mingi na kati ya bisika na bango ya mosala:

- Makambo nyonso ya ba service ya santé oyo etali kopekisa bokono, lisalisi ya nokinoki, mpe kozongisa nzoto na makasi esengeli kozwa na makanisi bamposa ya minoko mingi ya bato bazali kozwa lisalisi.
- Bokatisi ya minoko ya ba malade na mikanda to ba document nioso bo pa pona monoko na bango.
- Bokotisa bilembo ya ntina oyo etali kozala na minoko mingi na kati ya Ba-Rapo ya Assurance ya Qualité to Ba-Rapo ya Mbula na Mbula.
- Kopesa ba moyen mpo na kosala ete mikanda oyo ekomami na kati ya esika ya santé (ndakisa, bafornile ya ndingisa oyo epesami nsima ya koyebisama malamu, mikanda ya makambo ya mokolo na mokolo mpo na bato ya maladi, baquestionnaires, mpe basite internet) ebongolama na lolenge ya mosala na minoko oyo esengami mingi koleka.
- Pesa basali ba stage na makambo etali kozala na minoko mingi (ndakisa, bosololi na mituna ya bato misato).
- Kopekisa bana básala lokola ba interprète na bisika ya service de soin ya santé.
- Talá soki basali, kati na bango mpe basali ya kliniki te, kopesa interpretariat na baninga na kati ya esika yango. Epai oyo esalemaka, pesá stage na interpretariat, bokengeli ya ntango nyonso, mabongisi ya mikatano ekeseni, mpe lifuti ya kobakisa mpo na mosala ya interpretariat wana.
- Epai ezali, kopesa ba moyen po na kokotisa service ya interpretariat na esika yango.
- Tyá moto ya mokumba mpe kotya biro ya lisungi na kati ya ebongiseli mpo na kosalela lokola esika ya boyokani mpo na mituna nyonso mpe makanisi nyonso oyo etali kozala na minoko mingi.

- Bongisa mpe bimisa mikanda malako ya bibongiseli ya minoko mingi, bakisa mpe mabongisi etali kosalela mpe bandelo ya bisaleli ya kobongola maloba mpe ba interprète oyo bazali profesionel te Kotisa bilembo nyonso etali na minoko mingi na mikanda ya bokambi ya ebongiseli.

II. Basali/Ba-professionnel ya Santé

Basali nyonso ya ba service ya santé, ata soki bazali na lolenge nini ya mosala ya bomikolo, bazali na chance ya kobongisa communication na bango ya minoko mingi na bisika basaleli:

- Kobongisa communication directe ezali bango koso-lola na ba malade oyo bakabolaka monoko moko te na nzela ya:
 - koloba malembemalembe;
 - kosalela na frase mokuse;
 - koloba nginga ya technique to compliqué te
 - na koyeba mpe na motuya mpenza mayele ya monoko ata oyo ezali moke na ebandeli ya lisolo; mpe
 - kondimisa bososoli ya makambo ya ntina na kotuna babeli bazongisa oyo basosoli, na esika ya kotyela kaka motema na biyano ya kondima.
- Ata soki ba malade bayebi ndinga ya sika ka mwa malamu, bakoki kopona komema interprète mpo na mitungisi ya kozanga kososola makambo ya ntina. Mpo ya kokitisa mobulungano oyo ekoki kobima na bosaleli ya interprète awuti esika mosusu, ba profesionel ya santé basengeli kosolola na ba malade soki ba objectif ya rendez-vous ekoki kokokisama na nzela ya communication directe.
- Soki communication directe ekoki te, meka koyeba ndinga ya misato oyo bato nyonso mibale bakoki koloba malamu mpo na kosolola.
- Kotiya mikumba mingi na baninga te oyo bakoki koloba ba ndinga mingi. Banninga misala misusu bakoki kosolola na baninga misusu na ndinga oyo baninga misusu bakoki koloba te. Na yango, esengeli kobongisa mayele oyo ebongi na etuluku to ya ebongiseli mpo na kopekisa baninga oyo bakoma na mokumba eleki ndelo.
- Basali oyo bazali na position ya nse na esika ya mosala (ndakisa, basali ya kopangola, basungi ya misala, to basecuriti) bakoki kopesa makoki ya minoko mingi mpo na kofongola communication kati na basaleli ya kliniki. Na makambo mingi, bato oyo bazali bongo bazwaka mateya ya mosala na ndenge ya sembo te, to mpe bazwaka mpe lisungi to lifuti oyo elongobani po na interpretariat yango te. Bisika mosala esengeli esala ete baninga ya mosala ya ndenge wana bazwa mateya ekoki, bokengeli, mpe lifuta oyo elongobani po na interpretariat na bango.

- Ntango ozali kosalela ba machine ya traduction, sala ete bakombo to ba information ya bato epesama te.
- Ntango bozali kosala na ba interprète profesionel te-limbolá bango mibeko oyo esengeli mpe nini basengeli kosala liboso ya consultation, tambolisa masolo ndenge esengeli mpe pesa bango matondi mpo na lisungi na bango nsima.
- Ntango bozali kosala elongo na interprète ya profesionel kasi basali ya santé bayebi ye te, zala na ka mwa lisolo moke liboso ya consultation mpo na kolimbola mikano pe ba objectif ya meeting wana mpe kolimbola polele makambo oyo bazali kozela mpe mayele ya mosala.
- Mema mikakatano ya communication na likebi ya superbiseur to administration pe zala avocat po na ba solutions oyo ekokitisa mokumba ya basaleli.
- Kozwa matomba ya ba chance ya stage pe formation po na kokolisa makoki ya ba interprète. Soki ba chance ya stage yango eza te- yebisa nde direction ya esika oyo.

III. Basali Mikano ya Santé

Bato nioso na kati ya bibongisi ya santé, bokambami ya santé, mpe bibongisi ya politiki na nivo ya etuka, ya ekolo, to ya fédéral bazali na mabaku mingi ya kobongisa kosolola na minoko mingi na santé:

- Politiki ya santé esengeli kotya moboko mpo na misala ya santé ya minoko mingi na nzela ya mibeko mpe mibeko ya ebongiseli oyo ebongi.
- Mibeko ya santé esengeli kopesa mbongo ekoki mpo na bamposa ya misala ya kobongola monoko ya bato ya mosala oyo etongami na bamposa kati na bisika ya santé.
- Politiki ya santé esengeli kopesa bisika ya santé biloko ya ntina mpo na kopesa bango makoki ya kopesa misala ya santé na minoko mingi.
- Politiki ya santé esengeli kosunga mabaku ya kelasi ya ofele mpo na bato bazali koluka mikanda ya qualification lokola ba interprète profesionel.

IV. Healthcare Users and Supporters

Mangomba to communauté ya ba migrant, mangomba ya ba malade, mpe mangomba ya service ya santé bazali na ba chance ya kopesa makasi na ba malade oyo bakutanaka na mikakatano ya communication elongo na bapesi ya service ya santé:

- Bato nyonso oyo bazali na likambo mpe bibongiseli basengeli kolendisa bisika ya bokolongono mpo na kotya motuya monene na kosolola na minoko mingi.
- Pesa basaleli ya service ya santé information elongobani ete kozwa lisalisi ya service ya santé

ezali lotomo ya moto mpe bolamu na yango ezali mokumba ya mosali ya santé.

- Pesa basaleli ya service ya santé information elongobani ete, ntango nyonso bazali koyeba te moto ya kopesa santé, basengeli kotuna soki interprète azali pembeni, to soki bakoki kobenga interprète mban-gombago soki te kozua rendez-vous na mbala nsima.
- Soki bisika ya service ya santé ekoki te kopesa interprète te, ekoki kozala na mayele ya lisungi na etúká oyo epesaka bato ya minoko mingi oyo bakoki kosala lokola ba interprète (ndakisa basali ya lisungi ya baninga, batambwisi ya santé, bamama ya quartier, bamediateur ya mimeseno).

V. Mateya ya Santé & Stage ya Formation

Bisika epesi Mayele pe Formation ekoki kosangisa sujet ya multilinguisme na ndenge ya monene koleka na kati ya manaka ya mateya na ndenge mingi:

- Multilinguisme esengeli kozala eteni ya oyo ezali obligatoire mateya mpe formation profesionele na kati ya misala nyonso ya santé.
- Bisika ya santé esengeli kopesa mbala na mbala mabaku ya mateya ya mosala oyo etali multilingu-isme.
- Batelemeli ya programme, balakisi, mpe bakambi basengeli komesana na makambo etali multilingu-isme.
- Manáka ya qualification na botlami ya mosala na botlami ya lisanga mpe ya kolimbola na boko-longono esengeli kosalema mpe kosungama na mbongo na nivo ya etuka to ya leta.
- Bisika ya santé esengeli kopesa mbala na mbala mateya ya mosala na bato oyo bazali bato ya mosala te kasi bazali kosunga (ndakisa basali ya lisungi ya baninga, batambwisi ya santé, bamama ya zinga-zinga, bamediateri ya mimeseno) oyo basalaka lokola ba interprète na esika yango.

VI. Ba Recherche etali Santé

National Bakonzi ya ekolo mpe ya etuka, elongo na bibongiseli ya misolo ya misato, basengeli kondima bibongiseli oyo elandi mpo na kolendisa kosalela minoko mingi na santé:

- Mikakatano ya kopesa mbongo mpo na kosunga kozala na minoko mingi na santé esengeli kozala na bozwi nyonso, ata soki ezali na ntina ya minoko ya Leta te.
- Nzela esengeli kopesama liboso na misala ya recherche oyo etongaka mabongisi ya minoko mingi mpo na bato oyo bazangi lisalisi ya monoko oyo ebongi.

- Bato oyo bazali na nzela moke ya kozwa minoko ya molulu ya bolukiluki ya leta basengeli kozwa esika na molende na recherche na nzela ya kotalela bamposa na bango ya monoko.
- Kobongisa ya misala ya bolukiluki na minoko mingi mpo na bamposa ya minoko ya bituluku ya bato ya maladi ndenge na ndenge esengaka biloko mosusu ya kobakisa mpe yango wana esengeli kozwa lisungi oyo ebongi.

Nani nde asalaki Déclaration ya Hambourg?

Déclaration ya Hambourg ezali na moboko ya makambo oyo emonisami na mosala ya recherche ya kati ya biteni mingi mpe ya mokili mobimba na ntina ya Minoko mingi na kopesa lisalisi ya malamu ya santé ya makanisi epai ya ba migrant - bamposa, ba moyen mpe misala“ (MiM2M). Déclaration ezalaki développée na baye nyonso ya projet ya recherche. Projet yango ezalaka financé na Volkswagen Foundation mpe ezalaki eteni ya initiative ya kopesa mbongo elongo “Mobility – Global Medicine and Health Research“ na Novo Nordisk Fonden (Dane-

The Hamburg declaration is endorsed by the following organisations

